

commuovere

イタリア語

(エラ・フランシス・サンダース著「翻訳できない世界のことば」から)

私は本が好きだ。ある日、「commuovere」という言葉を知った。イタリア語で、「涙ぐむような物語にふれたとき、感動して、胸が熱くなる。」という意味。本屋さんで見つけて読んだ、『翻訳できない世界のことば』という本の中で出会った。この言葉を知ったとき、今まで言葉で表すことができなかったもやもやした気持ちがとてもすっきりした。感動した物語を読んだ後、何度も主人公のことを思い出してしまう「あの感じ」に名前がついて、何となくうれしかった。そういう言葉があるイタリアが、少しうらやましい。

その後、感動した物語を読むと、いつもこの言葉を思い出す。これからも「commuovere」な物語をどんどん見つけていきたい。

受賞にあたって

小さい頃からお母さんに本を読み聞かせてもらったおかげで、今も月に3〜4冊は本を読む習慣がついています。このことばを知ったときに、以前読んだことがあった一冊の本が思い浮かびました。その小説の最後のシーンが、私にとって最も「commuovere」な瞬間でした。これからも吹奏楽部の活動と勉強の合間に、たくさん本に触れたいと思います。

出典

「翻訳できない世界のことば」エラ・フランシス・サンダース・著、前田まゆみ・訳
創元社